

Preguntas Frecuentes

¿Qué tipo de servicios ofrece?

- ✓ Traducción del inglés al español
- ✓ Traducción del español al inglés
- ✓ Corrección
- ✓ Revisión
- ✓ Armonización
- ✓ Revisión Crítica y Consultas

¿Qué tipo de traducción provee?

- ✓ Médicas y Farmacéuticas
- ✓ Publicaciones y Sumarios
- ✓ Documentos empresariales
- ✓ Presentaciones en PowerPoint
- ✓ Materiales de Mercadeo y Promoción
- ✓ Revistas y Artículos de Prensa
- ✓ Libros

¿Cómo es el proceso?

Cada proyecto pasa por las siguientes etapas:

- ✓ Análisis comprensivo del documento sometido
- ✓ Proceso Investigativo de terminología especializada o técnica
- ✓ Traducción preliminar, borrador
- ✓ Formateo
- ✓ Revisión
- ✓ Armonización
- ✓ Finalización del proyecto y entrega
- ✓ Aprobación del cliente, seguimiento, y asistencia si fuese necesaria

¿Cuánto tarda el proceso?

Esto dependerá y se determinará por: volumen, complejidad, margen de tiempo y formateo requerida; usualmente la traducción de un proyecto promedio conlleva unas de 2000 palabras por día.

¿Cómo puedo facilitar el proceso?

Para poder establecer una cotización es necesario que usted nos provea:

- ✓ Copia del documento entero
- ✓ Margen de tiempo deseado
- ✓ Idioma de destino (inglés o español) y la audiencia objetiva
- ✓ Requisitos de formato
- ✓ Disponibilidad de glosarios pertinentes
- ✓ Cualquier información adicional pertinente al proyecto

¿Cuáles son los costos por servicio?

- ✓ Los costos por servicios son determinados por el número de palabras fuentes, la complejidad del texto, el formato requerido y el margen de tiempo deseado.
- ✓ Se añadirá un sobrecargo de un 10-30% a Pedidos Urgentes y Formatos Especiales.
- ✓ Costos adicionales aplicarán para peticiones de afidávits.
- ✓ Una tarifa mínima aplicará a todo documento consistente de 300 palabras o menos.

¿Qué procede con el proceso?

Enviaremos una cotización y una orden de compra por servicios para ser aprobada por el cliente.

Devuélvanos la cotización y la orden de compras por servicios aprobadas con su firma. (Éstas se pueden escanear, subir y enviar electrónicamente).

Enviaremos una confirmación de llegada cuando se reciban ambas formas firmadas. Sólo entonces comenzará el proceso de traducción.

¿Qué formas de pago se aceptan?

- ✓ En los EEUU: TEF y depósito directo.
- ✓ Fuera de los EEUU: Transferencias bancarias internacionales.* (*Recargos adicionales son posibles).
- ✓ Clientes nuevos, clientes extranjeros, pedidos urgentes y proyectos de alto volumen requieren un depósito.

Advanced Spanish Translation:

Provee servicios de traducción bilingüe (inglés y español) especializados en los campos de la medicina, farmacia, y empresarial. La Lcda. Hilda López es completamente bilingüe en los idiomas del inglés y español, tanto en la forma oral como escrita; y tiene más de 25 años de experiencia proveyendo estos servicios en ambos idiomas.